



ПЛОВДИВСКИ УНИВЕРСИТЕТ
„ПАИСИЙ ХИЛЕНДАРСКИ“
ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ



ПАИСИЕВИ ЧЕТЕНИЯ 2025

6 – 9 ноември



ПРОГРАМА

ПАИСИЕВИ ЧЕТЕНИЯ 2025

ПРОГРАМА

6.11.2025 г. (четвъртък)

- 9:00 – 10:00** **Регистрация на участниците в конференцията, фойето на Ректората, до каб. 27**
- 10:00 – 11:00** **Откриване – 10. ауд., Ректорат**
Водещ: ПРОФ. Д-Р КРАСИМИРА ЧАКЪРОВА
Приветствие от ПРОФ. Д-Р РУМЕН МЛАДЕНОВ, ректор на ПУ „Паисий Хилендарски“
Приветствие от ПРОФ. Д.Ф.Н. КОНСТАНТИН КУЦАРОВ, декан на Филологическия факултет
Представяне на изложбата „Изкуство & обществено пространство“ (проекти за монументално-декоративна живопис на пловдивски художници от колекциите на Пловдивската народна библиотека) от г-н ДИМИТЪР МИНЕВ, директор на Народна библиотека „Иван Вазов“, и г-жа АНТОАНЕТА ЛЕСЕНСКА, заместник-директор
Представяне на Научните трудове на Филологическия факултет от отговорния редактор на изданието доц. д-р ЮЛИАНА ЧАКЪРОВА
- 11:00 – 11:30** **Пленарен доклад**
ВЕЛКА ПОПОВА, ДИМИТЪР ПОПОВ, БИЛЯНА МАРТИНОВСКИ
Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“, Гьотеборгски университет, Швеция
Българският език във фокуса на естествения и изкуствения интелект

- 11:30 – 12:00** Съпътстващо събитие: „Архитектура на мисълта“ (изложба на синтактични дървовидни структури)
- 12:00 – 13:30** ОБЕДНА ПОЧИВКА
- 13:30 – 17:45** Заседания по секции
- 19:00** Коктейл за участниците в конференцията: ресторант „Магнолия“, ул. „Архитект Камен Петков“ № 62

7.11.2025 г. (петък)

- 9:30 – 17:00** Заседания по секции
- 17:00** зала „Компас“ – Представяне на поетичната книга на доц. д-р Димитрина Хамзе „Да нарисуваш Живота“
Модератор: проф. д.ф.н. Жоржета Чолакова

8.11.2025 г. (събота)

- 10:00** „Книги и идеи“ – представяне на научната продукция на преподавателите от Филологическия факултет за 2025 г. (дискусионен форум), 10. ауд.
Модератори: проф. д.ф.н. ЖОРЖЕТА ЧОЛАКОВА, проф. д-р НАДЯ ЧЕРНЕВА, доц. д-р ЕЛИЦА МИЛАНОВА, гл. ас. д-р ДЕСИСЛАВА ДИМИТРОВА
- 12:30** Културна програма: посещение на Епископската базилика на Филипопол и на Стария град

9.11.2025 г. (неделя)

- 10:00** „Литературни маршрути в Пловдив“ с водещ доц. д.ф.н. МЛАДЕН ВЛАШКИ (среща пред паметника на Гюро Михайлов на площад „Централен“, до Военния клуб)

СЕКЦИЯ



Славистика

Славянските езици, литератури, култури

6.11.2025 г. (четвъртък)

Зала „Компас“

Заседанието води Димитрина Костадинова-Хамзе

- 13:30 – 13:45 АДАМ РЕГЕВИЧ**
Университет „Ян Длугош“ в Ченстохова, Полша
Dziki Zachód jest na wschodzie. Dyskurs imagologiczny we współczesnym reportażu polskim
- 13:45 – 14:00 АГНЕСКА ЧАЙКОВСКА**
Университет „Ян Длугош“ в Ченстохова, Полша
Motywy literackie w twórczości Olgi Tokarczuk
- 14:00 – 14:15 ДИМИТРИНА КОСТАДИНОВА-ХАМЗЕ**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Семейството като изпитание на идентичността в творчеството на Олга Токарчук
- 14:15 – 14:30 ТАНЯ ЯНКОВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Детето на чешкия фолклористичен романтизъм
- 14:30 – 14:45 ОБСЪЖДАНЕ**
- 14:45 – 15:00 Кафе пауза**
- 15:00 – 15:15 ВИОЛЕТА ВЕЙС-МИЛЕВСКА,**
Университет в Бялисток, Полша
Paradoks recepcyjny powojennej literatury emigracyjnej w perspektywie „długiego trwania” polskiej kultury (Kilka przypadków)
- 15:15 – 15:30 ДОРОТА ГОЛЕК-СЕПЕТЛИЕВА**
Силезийски университет в Катовице,
Институт за литературознание, Полша
Уводни размисли за българската лагерна литература

- 15:30 – 15:45** **МАРЧИН БАЙКО**
Университет в Бялисток, Полша
Słowiańszczyzna i Balkany w pismach Tadeusza Micińskiego w okresie I wojny światowej
- 15:45 – 16:00** **МАЧЕЙ КШЕМИНСКИ**
Държавна академия за приложни науки във
Влоцлавек, Полша
Proza polskiej prozy lat sześćdziesiątych XX wieku
- 16:00 – 16:15** **ОБСЪЖДАНЕ**

7.11.2025 г. (петък)

Зала „Компас“

Заседанието води Светла Джерманович

- 9:30 – 9:45** **ЛЮДМИЛА ПОПОВИЧ**
Белградски университет, Сърбия
Самостални прилог у староукрајинском језику у поређењу са српским апсолутним герундом
- 9:45 – 10:00** **ЙОАННА МЛЕЧКО**
Силезийски университет в Катовице, Полша
Езиковият образ на караконджула
- 10:00 – 10:15** **ВЙЕКОСЛАВА ЮРДАНА**
Пулски университет „Юрай Добрила“, Хърватия
Južnoslavenske političke ideje u istarskim dječjim časopisima Mladi Istranin/Mladi Hrvat
- 10:15 – 10:30** **ЛЮДМИЛА РОМАШЧЕНКО**
Приазовски държавен технически университет,
Украйна
Украинско-болгарские страницы жизни и творчества Константина Паустовского
- 10:30 – 10:45** **ПЕТЯ КЛИНКОВА**
Медицински университет – Пловдив
Антропология на идентичността: динамика на културните среци в глобализирания свят
- 10:45 – 11:00** **ОБСЪЖДАНЕ**
- 11:00 – 11:15** **Кафе пауза**

- 11:15 – 11:30 ВЯРА НАЙДЕНОВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Обществено-исторически контекст на връзките на хървати и сърби с Унгария
- 11:30 – 11:45 МАРТИНА САЛХИОВА**
Институт за средно професионално обучение
Йиндржихув Храдец, Чехия
Motiv samoty v současné bulharské literatuře pro děti a mládež
- 11:45 – 12:00 СВЕТЛА ДЖЕРМАНОВИЧ**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Философски вектори на времето в пространството на лингвистиката
- 12:10 – 12:15 ОБСЪЖДАНЕ**

07.11.2025 г. (петък)

Зала „Компас“

Заседанието води Димитрина Костадинова-Хамзе

- 13:30 – 13:45 АННА ЯНИЦКА**
Университет в Бялисток, Полша
Epistolarny dwugłos: Tymon Terlecki – Zofia Romanowiczowa
- 13:45 – 14:00 ЯРОСЛАВ ЛАВСКИ**
Университет в Бялисток, Полша
Secesyjna Bułgaria Tadeusza Micińskiego: 1912 – 1918
- 14:00 – 14:15 ПАТРИК ЧЕХАНОВСКИ**
Държавна академия за приложни науки във
Влоцлавек, Полша
„Legends polskie” Allegro jako przykład wykorzystania storytellingu odwołującego się do baśni, mitów i legend słowiańskich w reklamie lidera branży e-commerce
- 14:15 – 14:30 РАДОСЛАВ СЛАВОМИРСКИ**
Ягелонски университет, Полша
Sztuka uliczna jako forma komunikacji

- 14:30 – 14:45 МИРОСЛАВ КОУБА**
Чешка академия на науките, Институт за славистични изследвания, Чехия
Finzi – Kattan – Studnička – Čipev: příběh o počátcích vydavatelské konkurence jihoslovanských pohlednic „zlatého věku“
- 14:45 – 15:00 ДЕНИСА ВЪРЗАЧКОВА**
Институт по етнология и централноевропейски и балкански изследвания, Карлов университет, Чехия
„Balkanci večiti marginalci...“ Tracing the Imagery of Cultural Landscape through Yugorock Manifestos, Literary-Historical Glossaries of the 1980s, and Old Postcards
- 15:00 – 15:15 ОБСЪЖДАНЕ**
- 17:00** Представяне на поетичната книга
на доц. д-р Димитрина Хамзе
„Да рисуваш Живота“
Модератор: проф. д.ф.н. Жоржета Чолакова



ЛИНГВИСТИКА И ПРЕПОДАВАНЕ

06.11.2025 (четвъртък)

9. с. з.

Заседанието води Евстратиос Кириакакис

13:30 – 13:45 **ЕВСТРАТИОС КИРИАКАКИС**

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
The Role of Context in Conceptual Metaphors

13:45 – 14:00 **ИВАЙЛО ДАГНЕВ**

Медицински университет – Пловдив
*General Metaphor Typology in Research Article
Introductions in The Field of Economics*

14:00 – 14:15 **ИРЕНА ДИМОВА**

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
*Developing Intercultural Communicative Competence
in English Language Teaching*

14:15 – 14:30 **ИРИНА КЮЛАНОВА**

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
*Beyond the Cat and Mouse Game? AI and Assessment:
Where Are We Now?*

14:30 – 15:00 **ОБСЪЖДАНЕ**

15:00 – 15:15 **Кафе пауза**

ЛИТЕРАТУРА И КУЛТУРА

06.11.2025 (четвъртък)

11. с. з.

Заседанието води Витана Костадинова

13:30 – 13:45 **ВИТАНА КОСТАДИНОВА**

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
From Frankenstein to Hitchcock to Frankenstein

- 13:45 – 14:00** **МАРИЯ СТОЕНЧЕВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Kenilworth by Walter Scott: Review of the Bulgarian Reception of the Novel
- 14:00 – 14:15** **ДАНИЕЛ КАМЕНОВ**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Bad Faith and Authenticity in the Postmodern World in Don DeLillo’s White Noise
- 14:15 – 14:30** **БОЖИДАРА БОНЕВА-КАМЕНОВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
The Site of Memory in Toni Cade Bambara’s Those Bones Are Not My Child
- 14:30 – 14:45** **АЛЕКСАНДРИНА УГРЕНОВА**
Независим изследовател
Stick with English or Change Languages? The Role of Code-switching in the American Drama TV Miniseries Political Animals (2012)
- 14:45 – 15:15** **ОБСЪЖДАНЕ**
- 15:15 – 15:30** **Кафе пауза**

ЛИНГВИСТИКА

07.11.2025 (петък)

9. с. з.

Заседанието води Ива Янкова

- 9:30 – 9:45** **ИВА ЯНКОВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
The Semantic Menagerie: A Cross-Linguistic Analysis of Zoosemic Idiomatic Expressions
- 9:45 – 10:00** **МАРИЯ КОЛАРОВА**
Софийски университет „Св. Климент Охридски“
From Anti-ness to Could-ness: Revisiting the Combinatorial Properties of the English Suffix -ness
- 10:00 – 10:15** **КРАСИМИР СПАСОВ**
Американски университет – Благоевград
From Syntax to Pragmatics: The Role of “There” in English Information Structure

- 10:15 – 10:30** **БИЛЯНА ОВЧАРОВА**
Лесотехнически университет – София
*Punctuation of Subordinated Clause Parts in Scientific
Texts: Comparison between English
and Bulgarian*
- 10:30 – 11:00** **ОБСЪЖДАНЕ**
- 11:00 – 11:30** **Кафе пауза**

**ПРОБЛЕМИ НА ЛИТЕРАТУРАТА
И ЛИТЕРАТУРНАТА ИСТОРИЯ**

7.11.2025 (петък)

9. с. з.

Заседанието води Яна Роуланд

- 11:30 – 11:45** **ЯНА РОУЛАНД**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
*Fears in Last Poems (1862) by Elizabeth Barrett
Browning*
- 11:45 – 12:00** **КРИСТИНА ЯСЕНОВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
*Charles Dickens's “Oliver Twist”: between Objects and
Consciousness (Clothes, Beds, Portraits, Coffins)*
- 12:00 – 12:15** **МАРИЯ ДИМИТРОВА**
Софийски университет „Св. Климент Охридски“
*“Reader, I did not marry him”: Notes on a Victorian
Anti-Bildungsroman*
- 12:15 – 12:30** **ЕЛЖБЕТА ФИЛИПОВ**
Варшавски университет, Полша
Women’s Writing of Harriet Taylor Mill
- 12:30 – 12:45** **ЦВЕТЕЛИНА СТОЙКОВА**
Независим изследовател
*The Symbolic Presence of Mother in “The Horse-
Dealer’s Daughter” by D. H. Lawrence*
- 12:45 – 13:15** **ОБСЪЖДАНЕ**

СЕКЦИЯ



Бохемство в литературата

(70 години от рождението на Добромир Тонев)

6.11.2025 г. (четвъртък)

20. с. з.

Заседанието води Гергина Кръстева

13:30 – 13:45 СВЕТЛА ЧЕРПОКОВА

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Романтичeskото бохемство

13:45 – 14:00 МЛАДЕН ВЛАШКИ

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Кабаре и литература

14:00 – 14:15 ГЕРГИНА КРЪСТЕВА

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
*Лириката на Добромир Тонев по страниците на
литературните издания в Пловдив през 70-те и
80-те години на 20. век*

14:15 – 14:30 АЛЕКСАНДЪР ХРИСТОВ

Великотърновски университет
„Св. св. Кирил и Методий“
*Темпорални пластове в поезията на
Добромир Тонев*

14:30 – 15:00 ОБСЪЖДАНЕ

СЕКЦИЯ



*Актуални тенденции в развитието
на съвременния български език*

06.11.2025 г. (четвъртък)

Заседателна зала (1. ет.)

Заседанието води Красимира Чакърова

13:30 – 13:45 КОНСТАНТИН КУЦАРОВ

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
*Отново за граматиката на Юрий Венелин –
този път с фокус към категорията падеж и към
звателната форма*

13:45 – 14:00 КРАСИМИРА АЛЕКСОВА

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
*Връзки между предпочитанията към
достоверността на изказвания с четирите
евиденциала в българския език и фактора вид
специалност (върху данни от анкетно допитване)*

14:00 – 14:15 КРАСИМИРА ЧАКЪРОВА

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
*Към въпроса за приблизителните числителни
в съвременния български език*

14:15 – 14:30 БИСТРА ДИКОВА

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
За промените в лексикалното значение

14:30 – 14:45 ОБСЪЖДАНЕ

14:45 – 15:00 Кафе пауза

Заседанието води Красимира Алексова

15:00 – 15:15 МИРОСЛАВ МИХАЙЛОВ

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
*Палатални съгласни в съвременните родопски
говори*

- 15:15 – 15:30** **ДИМИТРИЯ МАРИНКОВА**
СУ за УУС „Проф. д-р Стоян Белинов“
Езиковите нагласи на пловдивчани към някои западнобългарски некодифицирани варианти на социолингвистични променливи
- 15:30 – 15:45** **ЖАНЕТА АНДРЕЕВА**
Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“
Модалността като стилистичен маркер в политическите речи на д-р Константин Стоилов
- 15:45 – 16:00** **ДИМИТЪР ГЕОРГИЕВ**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Функционална интерпретация на подчинените изречения към наречия
- 16:00 – 16:15** **ОБСЪЖДАНЕ**

7.11.2025 г. (петък)

Заседателна зала (1. ет.)

Заседанието води Милена Видралска

- 9:30 – 9:45** **МИЛЕНА ВИДРАЛСКА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Още веднъж за произхода на наречията в съвременния български език
- 9:45 – 10:00** **ДЕСИСЛАВА ДИМИТРОВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Морфоструктура на въпросителните местоимения и на производните от тях прономинални форми
- 10:00 – 10:15** **ИРЕНА РУСЕВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Наблюдения върху начинателните представки в съвременния български език
- 10:15 – 10:30** **МАРИЯ БЯЛДИМОВА**
Аграрен университет – Пловдив
Към въпроса за „афиксоидите“ в българския език

10:30 – 10:45 БОЖИДАР БОЯДЖИЕВ

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“,

Медицински университет – Пловдив

*За мястото на причастията във функционално-
семантичното поле на залоговостта*

в съвременния български и италиански език

10:45 – 11:00 ОБСЪЖДАНЕ



6.11.2025 г. (четвъртък)

14. с. з.

Заседанието води Димитриос Румнос

- 13:30 – 13:45** **СТОЙНА ПОРОМАНСКА**
Независим изследовател
Добродетели и религии – една полезна дискусия
- 13:45 – 14:00** **ДОРА САВОВА**
Софийски университет „Св. Климент Охридски“
Жанрово и тематично разнообразие в запазените гръцки книги на Емануил Васкидович
- 14:00 – 14:15** **ДРАГОМИРА ВЪЛЧЕВА**
Софийски университет „Св. Климент Охридски“
Неизследваните потайности на гръцко-българския превод през Възраждането. Случаят Констан Геру
- 14:15 – 14:30** **ХРИСТИНА МАРКУ**
Тракийски университет „Демокрит“, Гърция
С аромата на юга: за пътеписа на Димитър Димов „Субтропични брегове. Впечатления из едно пътуване до Тасос“ и неговия превод на гръцки език
- 14:30 – 14:45** **ВЕРОНИКА КЕЛБЕЧЕВА, ГЕРГАНА ПЕТКОВА**
Медицински университет – Пловдив
Еврокласика в България – 2025: „Класическите езици между училището и университета“
- 14:45 – 15:00** **ВЕСЕЛА ИВАНОВА**
Независим изследовател
Български слънчев летобройник – ръководство за изучаване на древнобългарския календар в учебните заведения

15:00 – 15:30 ОБСЪЖДАНЕ

15:30 – 15:45 **Кафе пауза**

Заседанието води Харун Бекир

15:45 – 16:00 ЕЛКА ПЕТРОВА

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Когнитивнолингвистични аспекти на семантичната опозиция „сладко – горчиво“ в българския и чешкия език

16:00 – 16:15 ХАРУН БЕКИР

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
*Лексемата *baş* в турския език: семантика, фразеологична продуктивност и прагматична употреба*

16:15 – 16:30 ЦВЕТЕЛИНА ЗАХАРИЕВА

Югозападен университет „Неофит Рилски“,
Благоевград
Език и култура в медиите: Езиково-културен сравнителен анализ на две статии в пресата на България и РС Македония за пожара в Кочани

16:30 – 16:45 ДИМИТРИОС РУМПОС

Великотърновски университет
„Св. св. Кирил и Методий“
Рекламата в гръцкия печат в началото на 20-и век

16:45 – 17:00 АНИ КЕМАЛОВА

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Диахронната лингвистика в ерата на изкуствения интелект: перспективи и предизвикателства

17:00 – 17:30 ОБСЪЖДАНЕ



6.11.2025 г. (четвъртък)

315. с. з.

Заседанието води Радослава Минкова

- 14:00 – 14:15 МИЛЕНА ИВАНОВА**
Великотърновски университет
„Св. св. Кирил и Методий“
*Zur Funktion der lexikalischen Einheiten
in der digitalen Städtewerbung*
- 14:15 – 14:30 КАЛИНА ЩЕРЕВА-ЕМРИХ**
Великотърновски университет
„Св. св. Кирил и Методий“
*Höflichkeitsmarker in amtlichen Texten: Ein
kontrastiver Vergleich zwischen Bulgarisch und
Deutsch*
- 14:30 – 14:45 ЕВА МАЙЕР**
Хумболтов университет, Германия
*Entstehung und Entwicklung der deutschen
konzessiven Subjunktionen mit Ob-*
- 14:45 – 15:00 БОРЯНА ТЕНЧЕВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
*Deutsche Kleidungsaufschriften als Träger
kulturellen Gedächtnisses*
- 15:00 – 15:15 ОБСЪЖДАНЕ**
- 15:15 – 15:30 Кафе пауза**
- 15:30 – 15:45 ИВАНКА ТАНЕВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Sprache und Emotion am Beispiel von Scham

- 15:45 – 16:00 РАДОСЛАВА МИНКОВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Die digitale Kommunikation und das politische Engagement im Roman "Zwischen Welten" von Juli Zeh und Simon Urban
- 16:00 – 16:15 БИЛЯНА ПАВЛОВА**
Колеж по туризъм към ИУ – Варна
Ролята на визуалната компетентност в интеркултурната комуникация
- 16:15 – 16:30 СТАНИСЛАВА ИЛИЕВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Emotionale Intelligenz und ihr Einfluss auf die mündliche Kommunikationskompetenz von Deutschlernenden
- 16:30 – 16:45 ОБСЪЖДАНЕ**

СЕКЦИЯ



Романистика

Langue, littérature, communication interculturelle

Lingua, letteratura e comunicazione interculturale

6.11.2025 г. (четвъртък)

13. с. з.

Заседанието води Златороса Неделчева-Белафанте

13:00 – 13:15 **МАЯ ТИМЕНОВА-КОЕН**

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Les méandres de l'imaginaire dans la littérature fantastique: songes; illusoire et réalité

13:15 – 13:30 **РАДОСТИНА ЛИЛОВА**

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Aspects du bouddhisme zen dans Chronique japonaise de Nicolas Bouvier

13:30 – 13:45 **ДЕСИСЛАВА ДАМЯНОВА**

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Le courage et la détermination des personnages dans le roman L'Espoir d'André Malraux

13:45 – 14:00 **АНЕТА ТОШЕВА**

Медицински университет – Пловдив
Littérature et médecine, lecture croisée: modalités narratives et jeux interprétatifs

14:00 – 14:15 **ОБСЪЖДАНЕ**

14:15 – 14:30 **Кафе пауза**

14:30 – 14:45 **МАРИНЕЛА ПЕТРОВА**

Великотърновски университет
„Св. св. Кирил и Методий“
Транспозиция при превода на сравнителни конструкции от френски на български език

14:45 – 15:00 **АНДРЕЙ ИВАНОВ**

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
À peine

- 15:00 – 15:15** **НИНА ЧОЧЕВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Методическата подготовка на учителите по чужд език в България: състояние и необходимост от обновяване
- 15:15 – 15:30** **РАДЕЯ ГЕШЕВА**
Софийски университет „Св. Климент Охридски“
Хоризонти в дидактиката на италианската литература
- 15:30 – 15:45** **ОБСЪЖДАНЕ**
- 15:45 – 16:00** **МАРИЯ БАЙРАКТАРИ**
Атински университет, Гърция
Traduire la nudité de la poésie: l'oeuvre d'Aniz Koltz en grec par Maria Papadima
- 16:00 – 16:15** **ТЕОДОРА ДРАГАНОВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Женската фигура като двигател на нравствена еволюция в романа „Мопра“ на Жорж Санд
- 16:15 – 16:30** **ИВАНКА НЕНОВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Многоликият Аз в „Спомени от отвъдното“ на Франсоа-Рене дьо Шатобриан
- 16:30 – 16:45** **ЗЛАТОРОСА НЕДЕЛЧЕВА-БЕЛАФАНТЕ**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Ясмина Кадра и романът „Атенатът“ – двадесет години по-късно
- 16:45 – 17:00** **ОБСЪЖДАНЕ**

СЕКЦИЯ



Испанистика

Lengua, literatura y comunicación intercultural

6.11.2025 г. (четвъртък)

7. с. з.

Заседанието води Джесика Сиаботару де Манев

13:30 – 13:45 ЮЛИЯ МИТЕВА

Великотърновски университет
„Св. св. Кирил и Методий“

Los mudéjares de Huesca entre el árabe y el romance aragonés – II parte

13:45 – 14:00 РАЙНА ТАНЧЕВА

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“

Los prefijos cuantificativos en español y en búlgaro

14:00 – 14:15 МАРИЯ НАНЕВА

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“

Nombrar lo innombrable. Enfermedades y estados físicos y anímicos que contienen un adjetivo de color

14:15 – 14:30 ДАНИЕЛА АЛЕКСАНДРОВА

Нов български университет, София

Las leyes de la pícaro

14:30 – 14:45 ОБСЪЖДАНЕ

14:45 – 15:00 Кафе пауза

15:00 – 15:15 БОРЯНА ДУКОВА

Софийски университет „Св. Климент Охридски“

Проблеми в превода на ФЕ в различните фази от процеса на преноса им в художествени творби

15:15 – 15:30 АЛБЕНА СЕРА

Нов български университет, София

La traducción del tabú en la narrativa femenina cubana: Wendy Guerra y Zoé Valdés entre lo íntimo y lo político

15:30 – 15:45 ДЖЕСИКА СИАБОТАРУ ДЕ МАНЕВ,
ТАНЯ НАЙДЕНОВА-ЧОРБАДЖИЙСКА
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
*El lenguaje como manipulador de masas en el
discurso político*

15:45 – 16:00 АЛЕКСАНДЪР РОДРИГЕС
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
*La influencia de los medios de comunicación en el
español de Cuba*

16:00 – 16:15 ОБСЪЖДАНЕ

СЕКЦИЯ



Русистика

Русский язык, литература, культура: диалог с временем

6.11.2025 г. (четвъртък)

Университетска библиотека

Заседанието води Ирина Георгиева

13:30 – 13:45 **СИЛВИЯ ГАНЧЕВА**

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
*Фонографическите средства в рекламните текстове
(на материал на руски език)*

13:45– 14:00 **ИРИНА ГЕОРГИЕВА**

Нов български университет, София
Феномен: лексическа сочетаемост

14:00 – 14:15 **РОСИЦА ХАДЖИГЕОРГИЕВА**

Академия на МВР, София
*Изучаване на специализирани лексика в часовете
по чужд език чрез детективски текстове в
Академията на МВР*

14:15 – 14:30 **МИХАЛ ЯНКОВИЧ**

Университет КНО, Полша
*Обзор жаргонизми на руски език в валутно-
фондовия пазар*

14:30 – 14:45 **ОБСЪЖДАНЕ**

14:45 – 15:15 **Кафе пауза**

Заседанието води Красимира Петрова

15:15 – 15:30 **ИЗАБЕЛА КОЗЕРА-СЛАВОМИРСКА**

Ягелонски университет, Полша
*Сериални глаголни конструкции на руски език
и техните турски еквиваленти (на материал на
редупликативни изрази)*

- 15:30 – 15:45 ЕНЧО ТИЛЕВ**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
*Грамматична реализация на семантичната
опозиция „одушевеност – неодушевеност“*
- 15:45 – 16:00 МИЛЕНА СТОЙКОВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
*Стадия вызова на внеаудиторных и внеурочных
занятиях со студентами, осваивающими и
усваивающими русский язык и русскую культуру*
- 16:00 – 16:15 КРАСИМИРА ПЕТРОВА**
Софийски университет „Св. Климент Охридски“
*Активизация процесса интеръективации
(перехода в междометия) в современном русском
и болгарском языках*
- 16:15 – 16:30 АНАСТАСИЯ КЕХАЙОВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
*Музикалният културен код като
лингвокултурен феномен*
- 16:30 – 16:45 ЕЛИЦА МИЛАНОВА, ИНГ ВАНГ**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
*Лингвокултурные концепты связи и гуаньси в
русской и китайской лингвокультурах*
- 16:45 – 17:00 МАЙЯ КУЗОВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Недоговоренность или „молчание“ экспрессии
- 17:00 – 17:15 ОБСЪЖДАНЕ**

07.11.2025 г. (петък)

Университетска библиотека

Заседанието води Силвия Петкова

- 9:30 – 9:45 АННА БАРАНОВА**
Софийски университет „Св. Климент Охридски“
*К вопросу о переводе побудительных
высказываний с русского на болгарский язык*

- 9:45 – 10:00 СИЛВИЯ ПЕТКОВА**
Софийски университет „Св. Климент Охридски“
Наблюдения над переводом диалогической речи в романе Андрея Геласимова „Дом на Озерной“
- 10:00 – 10:15 НАТАЛИЯ ХРИСТОВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Актуализация исторической действительности времен СССР в романах Александры Марининой и проблемы перевода
- 10:15 – 10:30 ИОАННА ДЗЕДЗИЦ**
Университет в Бялисток, Польша
Экфрасис в поэзии Аполлона Майкова
- 10:30 – 11:00 ОБСЪЖДАНЕ**
- 11:00 – 11:30 Кафе пауза**
- Заседанието води Ренета Божанкова*
- 11:30 – 11:45 АРТУР ЗАХАР**
Университет в Бялисток, Польша
Интертекстуальные диалоги с русской литературой в творчестве Яна Чиквина
- 11:45 – 12:00 ДАНИЕЛА ГЕОРГИЕВА-КОЛЕВА**
Софийски университет „Св. Климент Охридски“
Лъжци и маргинали в „Непрекъсната линия“ на Людмила Улицка
- 12:00 – 12:15 ДИМИТЪР КАРАГЕОРГИЕВ**
Софийски университет „Св. Климент Охридски“
Островияните на Е. И. Замятин и тяхното място в художествената му проза
- 12:15 – 12:30 ЗОЯ ИВАНОВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Из лабиринта на паметта: за А. Бели, А. Блок, Н. Гумильов

- 12:30 – 12:45 НИКОЛАЙ НЕЙЧЕВ**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
*„Пътеводител на галактическия стопаджия“ на
Дъглас Адамс и science fiction като проявление на
херменевтичния принцип „текстова
нелокалност“*
- 12:45 – 13:00 РЕНЕТА БОЖАНКОВА**
Софийски университет „Св. Климент Охридски“
*За романа след романа: писателските
интервюта в съвременния литературен процес*
- 13:00 – 13:15 ВЛАДИСЛАВА ИВАНОВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
*Генерационната проблематика в творчеството
на А. С. Пушкин, М. Ю. Лермонтов
и И. С. Тургенев*
- 13:15 – 13:30 ОБСЪЖДАНЕ**

СЕКЦИЯ



Кръгла маса
„Традиция и приемственост в българския
книжовен език през вековете“

6.11.2025 г. (четвъртък)

10. с. з.

Заседанието води Диана Иванова

13:30 – 13:45 ИВО БРАТАНОВ

Шуменски университет
„Епископ Константин Преславски“
Тенденции към архаизация в „Грамматика
славеноболгарска“ на Христаки Павлович

13:45 – 14:00 ДИМИТЪР ПЕЕВ

Йенски университет "Фридрих Шилер", Германия,
Софийски университет „Св. Климент Охридски“
Още веднъж за Зографската българска история
и нейния автор

14:00 – 14:15 НАЙДА ИВАНОВА

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
Проблемът за нормата през славянобългарския
период от историята на новобългарския
книжовен език

14:15 – 14:30 АТАНАСКА ТОШЕВА

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Развитие на славянобългарския езиков тип в
българската възрожденска историография

14:30 – 14:45 Кафе пауза

Заседанието води Елена Гетова

14:45 – 15:00 ГЕНЧО БАНЕВ

Атински университет, Гърция
Натанаил Зографски и корпусът на
Кониковското евангелие (ок. 1840 – 1852).
Текстове и контексти на една българска
ръкописна традиция с гръцко писмо

- 15:00 – 15:15** **ДИАНА ИВАНОВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Цариградската библия (1871 г.) и процесът на книжовноезиковата интеграция през третата четвърт на XIX век
- 15:15 – 15:30** **ТАНЯ НЕЙЧЕВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Синтактичен потенциал на разширеното обръщение в три съвременни Акатиста на български, сръбски и руски език в съпоставка с църковнославянския текст на Акатиста на Пресвета Богородица
- 15:30 – 15:45** **НЕВЕНА ГАВАЗОВА**
Великотърновски университет
„Св. св. Кирил и Методий“
Проповедта на Григорий Цамблак за божествените тайни (Ник31) като извор за живота в България и на Балканите през XIV – XV век
- 15:45 – 16:00** **ОБСЪЖДАНЕ**
Заседанието води Найда Иванова
- 16:00 – 16:15** **ДЕТЕЛИНА ОВЧАРОВА**
Тракийски университет – Стара Загора
Анастас Гранитски и кодификацията на новобългарския език: идеи и принос
- 16:15 – 16:30** **МАРИЯ МИЦКОВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
Българският речев етикет от третата четвърт на XIX век, отразен в „Грамматика на българския език с упражнения и речник“ (1859) от американския мисионер Чарлз Морс

- 16:30 – 16:45** **АЛЕКСАНДЪР НИКОЛОВ**
Великотърновски университет
„Св. св. Кирил и Методий“
*Науколюбие и образование. „Български
буквар“ на Георги Бусилин*
- 16:45 – 17:00** **КОЛЪО ХУБЕНОВ**
Шуменски университет
„Епископ Константин Преславски“
*За писменото разграничаване на пряк от
косвен падеж в документи на варненската
възрожденска община от третата четвърт
на XIX век*
- 17:00 – 17:15** **ЕЛЕНА ГЕТОВА**
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
*Петко-Славейковата следосвобожденска
журналистика*
- 17:15 – 17:30** **ТЕОДОРА ИЛИЕВА**
Тракийски университет – Стара Загора
*Идиолектът на Христо Шиваров в Бележки по
старозагорското въстание (паралели с езика на
поп Минчо Кънчев в сб. „Видрица“)*
- 17:30 – 17:45** **ОБСЪЖДАНЕ**

ПЛОВДИВСКИ УНИВЕРСИТЕТ „ПАИСИЙ
ХИЛЕНДАРСКИ“
НАУЧНИ ТРУДОВЕ. ФИЛОЛОГИЯ

СТАНДАРТ ЗА ОФОРМЯНЕ НА СТАТИИТЕ

**Краен срок за предаване на текстовете:
11 януари 2026 г.**

Електронен адрес: paisievichetenia2025@uni-plovdiv.bg

Текстовете трябва да бъдат с обем между 12 000 и 35 000 знака с интервалите (в този обем се включват също анотацията и библиографията).

Наименованието на файла трябва да съдържа имената на автора на латиница и се оформя по следния модел: Maria Ivanova 25 (числото съответства на последните две цифри от годината на изданието). Ако авторът е докторант към датата на провеждане на Паисиевите четения, тази информация се добавя в названието на файла (по модел Maria Ivanova 25_doct) и в писмото до редакцията. Необходимо е също така изпратеният от докторант текст да бъде придружен със становище от научния ръководител с препоръка за публикуването на статията.

Страниците не се номерират.

Основен текст: шрифт Times New Roman; размер 15 pt.; подравняване: двустранно (Justify), междуредие: единично (Single), Отстъп за нов ред: 1,25; формат **.doc** или **.docx**.

В случай че са използвани и **други шрифтове**, те трябва да бъдат предоставени като отделни файлове заедно с текста на статията, а самият текст да бъде изпратен във формат **.doc** или **.docx** и **.pdf**.

Заглавието се изписва на езика на статията с главни букви (All caps), центрирано (Times New Roman; Bold, Single, 16 pt.), а под него (след един празен ред) с малки букви без съкращения – името и фамилията, на отделен ред – работното място на автора (Times New Roman; Bold, Italic, Single, 15 pt.). Същата информация се дава след това и на английски език, като името на автора (когато статията

е на кирилица) се транслитерира (за правилата – вж. подробности по-долу). При двама или повече автори името на институцията се изписва след всеки от тях по горепосочените правила. След един празен ред се посочва имейл на автора (при възможност – служебен), 14 pt.

В началото на статиите се включва кратка **анотация** (Abstract) за проблематиката на работата на английски език (между 500 и 700 знака с интервалите), без да се използва самата дума *Abstract*. Размер на шрифта – 14 pt., Normal, Single. Пропуска се един ред. След това се дават ключови думи на английски, като пред тях се изписва **Key words**, следвано от двоеточие (Bold, Italic, 14 pt.).

Цитирането на източниците в текста (фамилия на автора, шпация, година на изданието, двоеточие, шпация, номер на страница) става в кръгли скоби по следния модел: (Куцаров 2007: 45). Ако е сборник, се посочва фамилията на редактора, запетая, след което се изписват „ред.“, годината на изданието, двоеточие, шпация, номерът на страницата, напр. (Апресян, ред. 2003: 56).

Когато се **цитира откъс**, който е повече от 2 – 3 реда, той се изнася в самостоятелен абзац, без кавички, като целият цитат се оформя с отстъп 1,25 (като новия ред), а цитирането в скоби на автора се изнася на отделен ред, центрирано вдясно. Размер на шрифта – 14 pt. Срв. напр.:

Насочвайки вниманието си към този важен въпрос, Ю. М. Лотман отбелязва:

Културната памет като творчески механизъм не само е панхронна, но и противостои на времето. Тя съхранява миналото като съществуващо. От гледна точка на паметта като работещ в цялата си дълбочина механизъм миналото не е отминало.

(Лотман 2000: 674)

Бележките към текста се дават под линия на всяка страница (Times New Roman; Single, 13 pt.).

Ако текстът съдържа **фигури и изображения**, освен в основния текст те се изпращат и отделно в допълнителен файл във формат, позволяващ обработка с масово използвани за подобни цели програми и корекции.

Библиографията се прилага в края на статията. Най-напред вляво на страницата след пропускане на един ред се изписва заглавието на рубриката: ако текстът е на български/руски – **ЛИТЕРАТУРА** (Small caps, Bold, 15 pt.), ако е на английски – **REFERENCES**, ако е на немски – съответно **LITERATUR**, ако е на френски – **RÉFÉRENCES**, ако е на испански – **REFERENCIAS**, ако е на италиански – **BIBLIOGRAFIA**, и т.н. Пропуска се един ред. На следващия ред започва подреждането на авторите (в азбучна последователност, без номериране, Times New Roman; Single, 15 pt.).

Библиографският опис се прави на езика на статията и включва **само** цитираните или споменатите в основния текст заглавия и/или автори. Когато статията е на кирилица, след изписването на оригиналния език името на автора и заглавието се транслитерират и се поставят в квадратни скоби [], като преди затварящата скоба се пише точка.

Оформянето става по следния начин:

- фамилия на автора (ако е сборник – фамилия на редактора);
- година на издаване (и двете Bold), двоеточие, шпация. (Ако текстът е на български език, фамилиите на чуждоезичните автори се **транскрибират** на кирилица. В статии на чужд език те не се транскрибират, нито се транслитерират.);
 - фамилията, запетая, инициал или инициали на автора (с точка или точки и шпация, ако инициалите са два) в оригинал, след което се поставя шпация;
 - заглавието на книгата или сборника (Italic), след което се поставя точка;
 - град, двоеточие, шпация, издателство (името му **не** се дава в кавички, когато не е предшествано от съчетания като УИ, ИК и др.), запетая, шпация, годината на издаване и точка).

Ако е цитирана статия, заглавието се дава в Normal, поставя се точка, шпация, след това се пишат две наклонени черти // и след тях се цитира заглавието на книгата или списанието (Italic), посочват се мястото и годината на издаване, при списанията – и броят (въведен с №), както и страниците на статията (с дълго тире, оградено с шпации, напр. 15 – 25). Когато статията е от вестник, след броя (пише се №) се добавя датата, а на последна позиция – страниците. В края се поставя точка.

При електронните източници след заглавието се посочва датата на публикацията и страниците (ако са посочени), след това – в ъглести скоби – адресът на съответния уебсайт, а накрая в кръгли скоби – датата на влизане (вж. примерите по-долу).

При повече публикации от един и същи автор през една и съща година след годината (без шпация) се слага буква а, б, в.

ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ С ЛАТИНСКИ БУКВИ ОТ ЕЗИЦИТЕ, КЪДЕТО СЕ ИЗПОЛЗВА КИРИЛИЦА

При транслитерирането в **текстове на български език** е необходимо да се следват правилата от *Закона за транслитерацията* на българската кирилска азбука чрез латински букви (обн. – ДВ, бр. 19 от 13 март 2009 г., посл. изм. – ДВ, бр. 98 от 13 декември 2019 г.) – може да бъде намерен напр. тук: <https://www.lex.bg/laws/ldoc/2135623667>.

Препоръчва се да се използва инструментът за автоматично транслитериране от българска кирилица, следващ този закон: <https://slovoled.com/transliteration/>, като се имат предвид посочените по-долу **изключения**, съобразени с правила от *Официалния правописен речник на българския език*. София: Просвета, 2012.

За имената на чуждите автори при транслитерацията в квадратните скоби се запазва изписването им в оригиналния език, напр.:

Вьолфлин 1985: Вьолфлин, Х. *Основни понятия на историята на изкуството*. [Wölfflin, H. *Osnovni ponyatiya na istoriyata na izkustvoto*.] София: Български художник, 1985.

Редакционният екип настойчиво моли да се обърне внимание на приведените по-долу особености.

При транслитерация в **текстове с руска кирилица** за удобство е избран стандарт, максимално близък до този за българския език: ГОСТ 7.79-2000, система Б (<https://www.ifap.ru/library/gost/7792000.pdf>), като е важно да се имат предвид **изключенията**, посочени по-долу.

За руска кирилица се препоръчва да се използва инструментът за автоматично транслитериране на сайта transliter.ru: <http://www.translitter.ru/autotranslit/> – резултатът от дясната колона (без диакритични знаци), като в отделни случаи се коригира съгласно указанията по-долу (напр. за транслитериране на х, ё, э).

ОБЩИ принципи при транслитерация на някои специфични знаци и съчетания в българския и в руския език:

Български език и руски език	Транслитерация на български думи	Транслитерация на руски думи
ж	zh (zhena)	zh (zhena)
х	h (hlyab, tih)	h (hleb, tihij)
ц	ts (tsentar)	ts (tsentr)
ч	ch (chas)	ch (chas)
ш	sh (nash, Pashov)	sh (nash, shestoj)
й (в края на думата)	j (geroj, HO geroya)	j (geroj, HO geroya; russkij; molodoj; emotsional'nyj; istorij, HO istoriya; ponyatij)
йо, бо, ю, я, краесловно -ия (същ. нариц.; прил.)	yo, yo, yu, ya, -iya (rayon, Karagyozova, tyutyun, yabalka, slavyanski, evropeyski, istoriya, istoriyata, mladiya, mladiyat)	yo, -, yu, ya, -iya (rayon, yunost', Yurij, yabloko, yazyk, slavyanskij, evropeyskij, istoriya, ponyatiya, molodaya)

Редакционният екип моли да се обърне специално внимание на **разликата при транслитерация** на едни и същи кирилски букви (вж. таблицата по-долу). Тази разлика се налага от действието на различни закони за транслитерация в двата езика и опита за постигане на оптимален баланс между системите.

РАЗЛИЧНИ принципи при транслитерация на едни и същи знаци в българския и в руския език:

Български език и руски език	Транслитерация на български думи	Транслитерация на руски думи
Краесловно -ия (същ. соб.)	Chehia, Maria, Sofia, Rusia	Chehiya, Mariya, Sofiya Rossiya
-й- (пред	-y-	-j-

СЪГЛ.)	(peyka, Slaveykov)	(skamejka, Chernejko)
щ	sht (shtastie, govoresht)	shh (Shherba, govoryashhij)
ъ	a (san, patnik, Grancharov)	'' (твърд разделителен знак: два последователни апострофа без интервали) (ob''yasnenie)

Транслитерация на някои **СПЕЦИФИЧНИ руски букви** (за ё и э е избрана опростена транслитерация, различаваща се от тази в transliter.ru):

ё	e (elka, ezh, emkij, Fedorov)
э	e (etot, poet)
ы	y (syn, kryzhovnik)
ь (при обозначаване на мека предходна съгласна)	' (апостроф) (slovar', lingvokul'tura, rech')

За транслитерирането от кирилица на имена, придобили популярност във формат, несъвпадащ с правилата на споменатия закон за транслитерация на българска кирилица с латински букви, се допуска популярното им изписване, напр. Bulgaria, Paisii, Jakobson. Същото се отнася за романизацията на руска кирилица: Bakhtin, Chekhov и др.

При транслитериране на **сръбска кирилица** името на автора и заглавието се изписват според сръбската латиница, т.е. с диакритики:

Пейчич 2015: Пејчић, А. Улога у „свету“, „свет“ у улози: грађанске драме Бранислава Нушића [Pejčić, A. Uloga u „svetu“, „svet“ u ulozii: građanske drame Branislava Nušića.] // *Philologia mediana*, 2015, № 7, 177 – 193.

Пунктуационните знаци и в основния текст, и в библиографията (преди всичко кавички, двоеточие и тирета) се изписват според нормата, утвърдена за съответния език: напр. българските кавички са долни и горни, обърнати винаги навън

(„имама“), руските кавички са ъглести «без интервали» за разлика от френските, които също са ъглести, но « с интервали »; в английски и испански кавичките са само горни и са обърнати към думата (“what”) и т.н.

ПРИМЕРИ ЗА ОФОРМЯНЕ НА БИБЛИОГРАФИЯТА В СТАТИИ НА БЪЛГАРСКИ ЕЗИК

ЛИТЕРАТУРА

Монографии и учебници (вкл. такива с повече от един автор)

Игов 1991: Игов, Св. *История на българската литература 1878 – 1944.* [Igov, Sv. Istoriya na balgarskata literatura 1878 – 1944.] София: БАН, 1991.

Караулов 1999: Караулов, Ю. Н. *Активная грамматика и ассоциативно-вербальная сеть.* [Karaulov, Yu. N. Aktivnaya grammatika i assotsiativno-verbal'naya set'.] Москва: ИРЯ РАН, 1999.

Куцаров 2007: Куцаров, Ив. *Теоретична граматика на българския език. Морфология.* [Kutsarov, Iv. Teoretichna gramatika na balgarskiya ezik. Morfologiya.] Пловдив: УИ „Паисий Хилендарски“, 2007.

Лейкоф, Джонсън 1980: Lakoff, G., Johnson, M. *Metaphors We Live By.* Chicago: University of Chicago Press, 1980.

Норман 1994: Норман, Б. Ю. *Грамматика говорящего.* [Norman, B. Yu. Grammatika govoryashhego.] Санкт-Петербург: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 1994.

Сборници и речници

Апресян, ред. 2003: Апресян, В. Ю., Апресян, Ю. Д., Бабаева, Е. Э. и др. *Новый объяснительный словарь синонимов русского языка.* [Apresyanyan, V. Yu., Apresyanyan, Yu. D., Babaeva, E. E. et al. Novyj ob'yasnitel'nyj slovar' sinonimov russkogo yazyka.] Под ред. Ю. Д. Апресяна. 2-е изд., испр. и доп. Москва: Школа „Языки славянской культуры“, 2003.

Пашов, Ницолова, ред. 1976: Пашов, П., Ницолова, Р. *Помагало по българска морфология. Глагол.* [Pashov, P., Nitsolova, R.

Pomagalo po balgarska morfologiya. Glagol.] София: Наука и изкуство, 1976.

Статии и глави от книги

Георгиев 1985: Георгиев, Вл. Възникване на нови сложни глаголни форми със спомагателен глагол „*имам*“. [Georgiev, Vl. Vaznikvane na novi slozhni glagolni formi sas spomagatelen glagol „*imat*“.] // Вл. Георгиев. *Проблеми на българския език*. София: БАН, 1985, 113 – 137.

Карагьозова 1998: Карагьозова, Сн. Езикът на рекламата. [Karagyozova, Sn. Ezikat na reklamata.] // *Езиково съзнание*. София: Наука и изкуство, 1998, 289 – 315.

Лотман 2005: Lotman, Yu. On the Semiosphere. // *Sing System Studies*, 2005, № 33.1.

Якобсон 2016: Якобсон, Р. Сдвиги. [Jakobson, R. Sdvigi.] // *Формальный метод: Антология русского модернизма*. Сост. С. Ушакин. Москва; Екатеринбург: Кабинетный ученый, 2016. Т. 3, 221 – 500.

Онлайн източници

Бородицки 2011: Boroditsky, L. How Language Shapes Thought. // *Scientific American*. Feb. 2011, 63 – 65.
<<https://www.gwashingtonhs.org/ourpages/auto/2013/10/23/68598699/sci-am-2011.pdf>> (14.05.2019).

Ефтимова 2011: Ефтимова, А. Психолингвистиката – що е то? [Eftimova, A. Psiholingvistikata – shto e to?] // *Litera et Lingua*. Електронно списание. 2011, т. 8, кн. 1. <<https://naum.slav.uni-sofia.bg/lilijournal/2011/8/1/eftimovaa>> (14.05.2019).

Ако статията е от вестник, оформлението е следното:

... // *Литературен глас*. [Literaturen glas.] V, № 161, 24.IX.1932, с. 4.

В статиите, написани на чужд език, се запазва същият формат, като библиографските данни се дават на езика на статията или транслитерирани (когато са на език, който не използва латиница).

ПРИМЕРИ ЗА ОФОРМЯНЕ НА БИБЛИОГРАФИЯТА В СТАТИИ НА АНГЛИЙСКИ ЕЗИК¹

REFERENCES

Монографии и учебници (вкл. такива с повече от един автор)

- Bakhtin 2003:** Бахтин, М. М. *Собрание сочинений в семи томах*. Т. 1. Философская эстетика 1920-х годов. [Bakhtin, M. M. *Sobranie sochinenij v semi tomah*. Т. 1. *Filosofskaya estetika 1920-h godov.*] Ред. С. Г. Бочаров и Н. И. Николаев. Москва: Русские словари, 2003.
- Chomsky 2006:** Chomsky, N. *Language and Mind*. 3rd ed. Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore, São Paulo: Cambridge University Press, 2006.
- Igov 1991:** Игов, Св. *История на българската литература 1878 – 1944*. [Igov, Sv. *Istoriya na balgarskata literatura 1878 – 1944*.] София: БАН, 1991.
- Karaulov 1999:** Караулов, Ю. Н. *Активная грамматика и ассоциативно-вербальная сеть*. [Karaulov, Yu. N. *Aktivnaya grammatika i assotsiativno-verbal'naya set'*.] Москва: ИРЯ РАН, 1999.
- Kutsarov 2007:** Куцаров, Ив. *Теоретична граматика на българския език*. Морфология. [Kutsarov, Iv. *Teoretichna gramatika na balgarskiya ezik*. *Morgologiya*] Пловдив, УИ „Паисий Хилендарски“, 2007.
- Lakoff, Johnson 1980:** Lakoff, G., Johnson, M. *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press, 1980.
- Norman 1994:** Норман, Б. Ю. *Грамматика говорящего*. [Norman, B. Yu. *Grammatika govoryashhego*.] Санкт-Петербург: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 1994.
- Stankova, Harlakova 1991:** Stankova, E., Harlakova, I. *English Idioms*. София: УИ „Св. Климент Охридски“, 1991.

¹ Оформянето на библиографията в статии на други езици следва същия принцип – преди двуеточиято фамилията се изписва на езика на статията, а след това – на оригиналния език. Ако в оригиналния език се използва кирилица, името и заглавието се транслитерират.

Сборници и речници

- Apresyan, ed. 2003:** Апресян, В. Ю., Апресян, Ю. Д., Бабаева, Е. Э. и др. *Новый объяснительный словарь синонимов русского языка*. [Apresyan, V. Yu., Apresyan, Yu. D., Babaeva, E. E. et al. *Novyj ob''yasnitel'nyj slovar' sinonimov russkogo yazyka.*] Под ред. Ю. Д. Апресяна. 2-е изд., испр. и доп. Москва: Школа „Языки славянской культуры“, 2003.
- Pashov, Nitsolova 1976:** Пашов, П., Ницолова, Р. *Помагало по българска морфология. Глагол*. [Pashov, P., Nitsolova, R. *Pomagalo po balgarska morfologiya. Glagol.*] София: Наука и изкуство, 1976.

Статии и глави от книги

- Georgiev 1985:** Георгиев, Вл. Възникване на нови сложни глаголни форми със спомагателен глагол „*имам*“. [Georgiev, Vl. *Vaznikvane na novi slozhni glagolni formi sas spomagatelen glagol „imat“.*] // Вл. Георгиев. *Проблеми на българския език*. София: БАН, 1985, 113 – 137.
- Jakobson 2016:** Якобсон, Р. Сдвиги. [Jakobson, R. *Sdvigi.*] // *Формальный метод: Антология русского модернизма* Сост. С. Ушакин. Москва; Екатеринбург: Кабинетный ученый, 2016. Т. 3, 221 – 500.
- Karagyozova 1998:** Карагьозова, Сн. Езикът на рекламата. [Karagyozova, Sn. *Ezikat na reklamata.*] // *Езиково съзнание*. София: Наука и изкуство, 1998, 289 – 315.
- Kay 1983:** Kay, P. Linguistic Competence and Folk Theories of Language: Two English Hedges. // *Proceedings of the Ninth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*. Berkeley, 1983, 128 – 137.
- Lakoff 2003:** Lakoff, G. The Embodied Mind, and How to Live with One. // *The Nature and Limits of Human Understanding. The 2001 Gifford Lectures at the University of Glasgow*. Ed. by A. J. Sanford. London & New York: T & T Clark, 2003, 47 – 108.
- Lotman 2005:** Lotman, Yu. On the Semiosphere. // *Sign System Studies*. 2005, № 33.1: 205 – 226.
- Prince et al. 1980:** Prince et al. On Hedging in Physician-physician Discourse. // *AAAL Symposium of Applied Linguistics in Medicine*. San Antonio, 1980, 1 – 29.

Онлайн източници

Boroditsky 2011: Boroditsky, L. How Language Shapes Thought. // *Scientific American*. Feb. 2011, 63 – 65.

<<https://www.gwashingtonhs.org/ourpages/auto/2013/10/23/68598699/sci-am-2011.pdf>> (14.05.2019).

Eftimova 2011: Ефтимова, А. Психолингвистиката – що е то? [Eftimova, A. Psiholongvistikata – shto e to?] // *Litera et Lingua*. Електронно списание. 2011, т. 8, кн. 1. <<https://naum.slav.uni-sofia.bg/lilijournal/2011/8/1/eftimovaa>> (14.05.2019).

Статии от вестници:

... // *Литературен глас*. [Literaturen glas.] V, № 161, 24.IX.1932, с. 4.

Забележка

Редакцияният екип си запазва правото да не публикува текстове, които не са оформени по посочения стандарт, не са изпратени на съответния електронен адрес до определения краен срок за всеки един етап от обработката или когато авторът отказва да оформи или коригира текста си в съответствие с официалния правопис и правилата на дадения език.

Всяка статия се рецензира най-малко от двама независими рецензенти. Няма да бъдат отпечатвани текстове, които вече са били публикувани или са приети за печат на други места, както и текстове, които са получили две отрицателни рецензии.

**КЪМ ТЕОРИЯТА
ЗА ФУНКЦИОНАЛНО-
СЕМАНТИЧНИТЕ ПОЛЕТА**

Иван Куцаров
Пловдивски университет
„Паисий Хилендарски“

**TOWARDS THE THEORY
OF FUNCTIONAL-SEMANTIC FIELDS**

Ivan Kutsarov
Paisii Hilendarski University of Plovdiv

[адрес на електронна поща]

Анотацията (на английски) трябва да е 500 – 700 знака с интервалите.

Key words: (на английски; до 5 ключови думи и съчетания)



ФОНД НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ

Настоящата международна научна конференция „Паисиеви четения 2025“ е реализирана с финансовата подкрепа на Фонд „Научни изследвания“ по проект № КП-06-МНФ/26 от 13.08.2025 г., ръководен от доц. д-р Енчо Тилев.

Фонд „Научни изследвания“ не носи отговорност за съдържанието на докладите, представени на научния форум, както и за съдържанието на рекламните и други материали за него.

ПЛОВДИВСКИ УНИВЕРСИТЕТ
„ПАИСИЙ ХИЛЕНДАРСКИ“
ФИЛОЛОГИЧЕСКИ
ФАКУЛТЕТ

4000 Пловдив, ул. „Цар Асен“ 24
тел./факс: 032/261 332
e-mail: ff@uni-plovdiv.bg;
<https://slovo.uni-plovdiv.bg/>



THE PAISII HILENDARSKI
UNIVERSITY OF PLOVDIV
FACULTY OF LANGUAGES
AND LITERATURE

4000 Пловдив, ул. „Цар Асен“ 24
Phone/Fax: +359 032/261 332
e-mail: ff@uni-plovdiv.bg;
<https://slovo.uni-plovdiv.bg/>



УНИВЕРСИТЕТСКО ИЗДАТЕЛСТВО
„ПАИСИЙ ХИЛЕНДАРСКИ“

За създаването на рекламните материали за конференцията е използвана картината на художничката Тина Хамзе „Съпреживяване“ (2023).